

Porównanie tłumaczeń Dzieje 15:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się więc ostre podrażnienie tak że zostać rozdzielonymi oni od siebie zarówno Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć ku Cyprowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Doszło przy tym do ostrego nieporozumienia, tak że rozstali się ze sobą:* Barnaba wziął Marka i odpłynął na Cypr,** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś ostre rozdrażnienie, tak że zostać oddzieleni oni* od jeden drugiego: Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć** ku Cyprowi. ³⁾⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się więc ostre podrażnienie tak, że zostać rozdzielonymi oni od siebie zarówno Barnaba przyjąwszy Marka odpłynąć ku Cyprowi

¹⁾ Być może miało to miejsce po wydarzeniach z <x>550 2:11-21</x>. Paweł wymienia Barnabę w <x>530 9:6</x>. Marek był krewnym Barnaby. Tym razem sprostął wyzwaniom podróży, zob. też <x>670 5:13</x> oraz <x>580 4:10</x> i <x>620 4:11</x>.

²⁾ <x>510 13:13</x>

³⁾ Składniej: "tak, że oni zostali oddzieleni".

⁴⁾ Składniej: "Barnaba przyjąwszy (...) odpłynął".